

C-14 | Pacific Adjustable Collar-Dansk

Instruktion

STØRRELSE

- Mål fra hagespids til øverste brystbenskant i en lige linje.
- Vælg korrekt størrelse i tabellen.

Small/Medium	5,6 cm – 9,4 cm
Medium/Large	8,1 cm – 13,1 cm



APPLICERING AF HALSKRAVEN

- Placer de 2 dele rundt om patientens hals. Den forreste halsdel skal ligge over den bagerste halsdel. Kontroller at hagens placering er korrekt placeret, og at den nederste del ligger mod brystbenet.
 - Højde justering
 - Vrid skruerne en omgang mod uret for at løse.
 - Plastdelene adskilles til den ønskede højde.
 - Stram skruerne med uret.
- OBS! Vrid ikke så hårdt at skruerne går i stykker.
- Luk velcrobåndene.
 - Færdiggørelse. Overlappningen mellem den forreste og bagerste del skal være lige stor på begge sider.
 - Klip velcrobåndene i den ønskede længde.

PATIENTINSTRUKTION

Halskraven skal kun tages af ved hygiejniske behov (fx bad), hvis andet ikke er oplyst.

OBS! Følg altid de instruktioner som bandagisten /lægen har anvist. Hvis du får ubehag, hudirritation eller prikken/stikken i huden, kontakt straks bandagisten/lægen.

AFTAGNING AF HALSKRAVEN

- Åbn velcrobåndene på siderne (se fig. 1)
- Hold nakken ret og stil mens du vasker dig.
- Ved behov skal polstringen skiftes/ vaskes



Fig. 1

TAG HALSKRAVEN PÅ IGEN

- Begynd med at sætte den forreste del på plads under hagen og se efter at den ligger til mod brystet.

OBS! Vrid ikke på skruerne, for så ændres højden på halskraven. Dette må kun udføres af bandagisten/lægen.

- Hold den forreste del på plads samtidigt med at den bagerste del monteres. Træk velcrobåndene gennem spændet og fastgør på bagstykket (se fig 2).

VASKEINSTRUKTION

Halskravens polstring er i tre forskellige dele.

- Den øvre forreste del
- Den underste forreste del
- Den bagerste del



Fig. 2

VASK

- Fjern de tre dele fra halskraven
- Delene skal vaskes i lunken mildt sæbevand
- Skyl delene i og tryk forsigtigt så meget vand som muligt ud. Lad delene lufttørre.
- Plastdele kan rengøres med lunken sæbevand. Derefter aftørres.
- Sæt polstringen tilbage i halskraven når begge dele er tørret. Det er kun den ene side af polstringen som kan fæstne mod velcrobåndene på halskravens inderside. Kontroller at polstringen sidder korrekt, så den går ud over kanten på halskraven.

OBS! Det er vigtigt at polstringen holdes ren og tør. Polstringen bør vaskes/skiftes så ofte det behøves. Polstringen kan ikke vaskes i maskine. Anvend ikke blegemiddel eller andre kemiske præparater ved vask.

BRUGERVEJLEDNING OG GENERELLE PLEJEINSTRUKTIONER

Anvendelse af ortosen skal overvåges af en Autoriseret Bandagist eller af fagligt uddannet personale. Hvis ortosen ikke testes korrekt, og/eller at patienten/plejepersonalet ikke uddannes i korrekte justeringer, positionerings- og overvågningsplaner, kan det resultere i ubehag eller hudirritation på grund af ortosens bevægelsesbegrænsende karakter. Al polstring bør altid forblive på ortosen, bortset fra kort afmontering under vask. Afmontering af polstring kan resultere i hudirritation eller sårdannelse. Anvend ikke ortosen uden polstring.

- Korrekt placering af skinnen kan reducere tryk og gnidning på udsatte områder og mindske risikoen for hudirritationer. Kontakt din behandlende bandagist/fagpersonale i forhold til korrekt positionering og anvendelse af ortosen.
- Patientens hud bør regelmæssigt og rutinemæssigt inspiceres for tegn på irritation. Tegn på øget lokalt tryk vil ses som vedvarende rødme mere end 30 minutter efter re-positionering af ortosen.
- Hvis der opstår tegn på hudirritation eller øget lokalt tryk, skal du kontakte fagpersonalet for en evaluering.

C-14 | Pacific Adjustable Collar-Swedish

Utprovninginstruktion

STORLEK

- Mät från hakspsen till övre bröstbenskanten i en rak linje.
- Välj korrekt storlek i tabellen.

Small/Medium	5,6 cm – 9,4 cm
Medium/Large	8,1 cm – 13,1 cm



TA PÅ HALSKRAVEN.

- Tag de två delarna och sätt runt patientens hals. Den främre delen skall ligga omlott på sidorna över den bakre delen. Var noga med att hakan placeras korrekt och att den nedre delen ligger väl mot bröstbenet. Om patienten ligger ned vid utprovningen – börja med den bakre delen och därefter den främre.
 - Höjden justeras enligt följande
 - Vrid skruvarna motsols ett varv för att lossa
 - För plastdelarna isär tills önskad höjd uppnåtts
 - Spänn skruvarna
- OBS! Vrid inte alltför hårt så att skruvarna vrids isönder.
- Fäst kardborrbanden.
 - Färdigställande. Överlappningen av den främre och bakre delen skall vara lika på båda sidor.
 - Klipp av kardborrbanden till önskad längd.

PATIENTINSTRUKTION

Halskragen skall endast tas av för hygieniska behov, om inget annat angetts av utprovaren.

OBS! Följ alltid de instruktioner som utprovaren/läkaren har lämnat. Om obehag, hudirritation eller stickningar uppstår kontakta omedelbart utprovaren/läkaren.

TA AV HALSKRAVEN

- Öppna kardborrbandet på en sida (se bild 1).
- Håll nacken rakt och stilla medan du tvättar dig.
- Vid behov skall polstringen bytas/tvättas.



Fig. 1

TA PÅ HALSKRAVEN IGEN

- Börja med att sätta den främre delen på plats under hakan och se till att den ligger väl mot bröstet.

OBS! Vrid inte på skruvarna för då ändras höjden på halskragen. Detta får endast utföras av utprovaren/läkaren.

- Håll den främre delen på plats samtidigt som den bakre delen monteres. Drag kardborrbandet genom öglan och fäst bakåt (se bild 2).

TVÄTTINSTRUKTIONER

Halskravens polstring är i tre olika delar.

- Den övre främre delen
- Den undre främre delen
- Den bakre delen



Fig. 2

TVÄTT

- Tag av samtliga tre delar från halskraven.
- Tvätta i ljummet vatten med mild tvållösning.
- Skölj noga och tryck försiktigt ut så mycket vatten som möjligt. Låt lufttorka.
- Plastdelarna kan rengöras med ljummet vatten och mild tvållösning. Torka plastdelarna noga efter tvätt.
- Sätt tillbaka polstringen i halskraven när båda har torkat väl. Det är bara polstringens ena sida som fäster mot kardborren på halskravens insida. Tillsä att polstringen sitter korrekt så att den går ut över kanten på halskraven.

OBS! Det är viktigt att polstringen hålls både ren och torr. Polstringen bör bytas och tvättas så ofta som det behövs. Polstringen får inte tvättas i maskin. Använd inte blekmedel eller andra kemiska preparat vid tvätt.

ANVÄNDARINSTRUKTION OCH ALLMÄNNA SKÖTSELINSTRUKTIONER

Användning av ortosen ska övervakas av en legitimerad Ortopedingenjör eller en utbildad utprovare. Underlåtenhet att prova ut ortosen korrekt och/eller att utbildade patienten/vårdande personal angående korrekta justeringar, positioneringar och övervaknings schema, kan resultera i obehag eller hudirritationer på grund av ortosens rörelsebegränsande karaktär. All polstring ska alltid sitta kvar på ortosen, undantag för kort avlägsnande vid tvätt. Avlägsnande av polstring kan resultera i hudirritationer eller sårbildning. Använd inte ortosen utan polstring.

- Korrekt positionering av ortosen kan minska tryck och skav på utsatta områden och minska risken för hudirritationer. Konsultera din behandlende Ortopedingenjör/utprovare för korrekt positionering och användning av ortosen.
- Patientens hud ska regelbundet och rutinemässigt inspekteras för tecken på irritation. Tecken på ökat lokalt tryck visar sig som hudrodnad som kvarstår mer än 30 minuter efter re-positionering av ortosen.
- Om tecken på hudirritation eller ökat lokalt tryck skulle uppstå, kontakta utprovaren för utvärdering.

C-14 | Pacific Adjustable Collar-Norsk

Tilpassingsinstruksjon

STØRRELSE

- Mål fra hakespissen til øvre kant på brystbenet i en rett linje.
- Velg riktig størrelse i henhold til tabellen.

Small/Medium	5,6 cm – 9,4 cm
Medium/Large	8,1 cm – 13,1 cm



TA PÅ HALSKRAGEN

- Ta de to delene og sett dem rundt pasientens hals. Framdelen skal ligge over sidene på den bakre delen på hver side. Vær nøye med at haken plasseres korrekt, og at den nedre delen ligger godt mot brystbenet. Om pasienten ligger ved tilpassingen – begynn med den bakre delen og ta deretter framdelen.
 - Høyden justeres som følger:
 - Vri skruene motsols en runde for å løse dem.
 - For plastdelene fra hverandre til ønsket høyde er oppnådd.
 - Skrue fast skruene.
- OBS! Skru ikke for hardt slik at skruene vrís i stykker.
- Fest borrelåsene.
 - Ferdigstillelse. Overlappingen av framdelen og den bakre delen skal være lik på begge sider.
 - Klipp av borrelåsene til ønsket lengde.

PASIENTINSTRUKSJON

Halskragen skal kun tas av for hygieniske behov om ikke annet er angitt av tilpasseren/legen.

OBS! Følg alltid de instruksjonene som tilpasseren/legen har angitt. Om det oppstår ubehag, hudirritasjon eller stikking skal tilpasseren/legen kontaktes umiddelbart.

TA AV HALSKRAGEN

- Åpne borrelåsen på en side (se fig. 1).
- Hold nakken rett og stille når du vasker deg.
- Ved behov skal polstringen byttes/vaskes.

TA PÅ HALSKRAGEN IGJEN.

- Begynn med å sette den framre delen på plass under haken og pass på at den ligger godt mot brystet.

OBS! Ikke vri på skruene, for da endres høyden på halskragen. Dette skal kun gjøres av tilpasser/lege.

- Hold framdelen på plass samtidig som den bakre delen monteres gjennom D-ringen og fest (se fig. 2).

VASKEINSTRUKSJONER

Halskragens polstring er i tre ulike deler.

- Den øvre framdelen.
- Den nedre framdelen.
- Den bakre delen.

VASK

- Ta av samtlige tre deler fra halskragen.
- Vask i lunke vann med mild såpe.
- Skyll nøye, og trykk forsiktig ut så mye vann som mulig. Lufttørkes.
- Plastdelene kan vaskes i lunke vann med mild såpe. Tørk plastdelene nøye etter vask.
- Sett tilbake polstringene i halskragen når alt har tørket godt. Det er bare den ene siden av polstringen som fester til borrelåsen på innsiden av halskragen. Pass på at polstringen plasseres riktig slik at den går utover kanten på halskragen.

OBS! Det er viktig at polstringen holdes både ren og tørr. Polstringen bør byttes og vaskes så ofte som det er nødvendig. Polstringen må ikke vaskes i maskin. Bruk ikke blekemidler eller andre kjemiske preparater under vask.

C-14 | Pacific Adjustable Collar-Finnish

Sovitusohje

KOKO

- Mittaa leuan kärjestä rintalastan yläreunaan suorassa linjassa.
- Valitse sopiva koko taulukosta.

Small/Medium	5,6 cm – 9,4 cm
Medium/Large	8,1 cm – 13,1 cm



PUE NISKATUKI

- Pue osat potilaan kaulan ympäri. Etuosa tulee olla limittäin takaosan kanssa sivuilla. Ole huolellinen että leuka asetetaan oikein ja että alin osa istuu hyvin rintalastan päälle. Mikäli potilas on makuuasennossa sovitusvaiheessa – aloita takaosalla ja sen jälkeen etuosalla.
 - Korkeutta säädetään seuraavasti:
 - Avaa ruuvit vastapäivään
 - Avaa muoviosat kunnes toivottu korkeus on saavutettu
 - Kiinnitä ruuvit
- HUOM! Älä väänää liikaa, ettei ruuvit hajoa.

- Kiinnitä tarranauhut.
- Viimeistely. Etu- ja takaosan limitys tulee olla molemmilla puoilla sama.
- Leikkaa tarranauhut toivottuun pituuteen.

POTILASOHJE

Niskatuki riisutaan ainoastaan hygieenisistä syistä, ellei sovittaja ole muuta ilmoittanut.

HUOM! Noudata aina sovittajan/lääkärin antamia ohjeita. Mikäli tuntuu epämiellyttävältä, iho ärtyy tai pistelee, ota viipymättä yhteyttä sovittajaan/lääkäriin.

RIISU KAULATUKI

- Avaa tarranauha yhdellä sivulla (katso kuva 1).
- Pidä niska suorana ja paikoillaan kun peseydyt.
- Tarvittaessa vaihda/pese pehmuste.

PUE KAULATUKI UDESTAAN

- Aloita pukemalla etuosa leuan alle ja varmista että se asettuu hyvin rintalastan päälle.

HUOM! Älä käännä ruuveja koska tällöin niskatuen korkeus muuttuu. Ainoastaan sovittaja/lääkäri saa muuttaa niskatuen korkeutta.

- Pidä etuosa paikoillaan samalla kun takaosa puetaan. Vedä tarranauha silmukan läpi ja kiinnitä taaksepäin (katso kuva 2).

PESUOHJEET

Kaulatuen pehmuste koostuu kolmesta eri osasta.

- Yläetuosa
- Alaetuosa
- Takaosa

PESU

- Riisu niskatuen kaikki kolme osaa.
- Pese haalealla vedellä ja miedolla saippuuliuksella.
- Huuhtelee hyvin ja paina ylimääräinen vesi pois. Ilmakuivaa.
- Muoviosat voi pestä haalealla vedellä ja miedolla saippuuliuksella. Kuivaa muoviosat huolellisesti pesun jälkeen.
- Kiinnitä pehmuste takaisin niskatukeen kun molemmat ovat kuivuneet hyvin. Vain pehmusteen toinen puoli kiinnittyy tarranauhaan niskatuen sisäpuolella. Varmista että pehmuste istuu oikein ja että se yltää niskatuen reunan yli.

HUOM! On tärkeää, että pehmuste pysyy puhtaana ja kuivana. Pehmuste pitää vaihtaa ja pestä tarpeen mukaan. Pehmustetta ei saa konepestä. Älä käytä valkaisuaineita tai muita kemiallisia aineita pesun yhteydessä.

KÄYTTÖOHJEET JA YLEISET HOITO-OHJEET

Ortoosin käyttöä valvoo laillistettu apuvälineteknikko tai koulutettu sovittaja. Mikäli ortoosia sovitetaan huolimattomasti ja/tai potilaan/hoitavan henkilökunnan koulutusta laiminlyödään säätöjä, asettamista ja seurantaan koskien, voi ilmetä epämukavuutta tai ihoärsytystä ortoosin liikettä rajoittavien ominaisuuksien johdosta. Pehmusteiden tulee olla kiinni ortoosissa, poikkeuksena lyhyt aika pehmusteen pesun yhteydessä. Pehmusteen poisjättäminen voi aiheuttaa ihoärsytystä tai haavamuodostusta. Älä käytä ortoosia ilman pehmustetta.

- Ortoosin oikea asento vähentää painetta ja hiertymiä altiilla alueella ja alentaa ihoärsytysten riskiä. Ota yhteyttä hoitavaan apuvälineteknikkoon/sovittajaan koskien ortoosin asetuksia ja oikeaa käyttöä.
- Potilaan iho on tarkistettava säännöllisesti ja rutiinomaisesti ärsytyksen varalta. Lisääntynyt ihoärsytys on tunnistettavissa ihon punertumisena, joka kestää kauemmin kuin 30 minuuttia ortoosin asennon muutoksen jälkeen.
- Mikäli ihoärsytyksestä tai lisääntyneestä paikallisesta paineesta näkyy merkkejä, ota yhteyttä sovittajaan arviointia varten.

BRUKSANVISNING OG GENERELLE INSTRUKSJONER OM VEDLIKEHOLD

Bruk av ortosen skal overvåkes av en offentlig godkjent ortopediingeniør eller en utdannet utprøver. Feil med å tilpasse ortosen korrekt og/eller å utdanne pasienten/pleiepersonale angående korrekte justeringer, posisjonering og overvåkningskjema, kan resultere i ubehag eller hudirritasjoner på grunn av ortosen sin bevegelsesbegrensende karakter. All polstring skal alltid være på ortosen, unntatt for å fjernes en kort stund ved vask. Å fjerne polstringen kan resultere i hudirritasjoner eller dannelse av sår. Ikke bruk ortosen uten polstring.

- Korrekt posisjonering av ortosen kan minske trykk og gnag på utsatte områder og minske risikoen for hudirritasjoner. Konsulter din behandler ortopediingeniør/utprøver for korrekt posisjonering og bruk av ortosen.
- Pasienten sin hud skal regelmessig og rutinemessig inspiseres for tegn på irritasjon. Tegn på økt lokalt trykk vises ved at huden fortsatt er rød mer enn 30 minutter etter reposisjonering av ortosen.
- Om det oppstår tegn til hudirritasjon eller økt lokalt trykk skal utprøveren kontaktes for en vurdering av dette.